

**02/2005**

# ***DE RAIDER***

***GENENGINFORMATIONSLAT  
FIR D'GENENG MUNZEN***



# GEMEINGENINFORMATIONSBLAT VAN DER GEMEING MUNZEN

vum 25. Mäerz 2005

erausgi vun der Gemeindeverwaltung Munzen

11, Duerefstrooss

L-9766 Munshausen

☎ 92 94 94-1

📠 92 15 82

✉ secretariat@munshausen.lu

kënnt véiermol d'Joer eraus.

Oplo: 350 Exemplaren

© 2005 Gemeng Munzen

## CONTENU - INHALT

Offre d'emploi Stellenangebot	3
Demandes en autorisation de bâtir Baugenehmigungsgesuche	4
Règlements communaux Gemeindereglemente	4
Grouss Botz 2005	4
Travaux d'étudiant pendant les vacances	5
Studentenarbeiten während den Ferien	6
Referendum - Vote par correspondance Volksentscheid - Briefwahl	7
Adresses utiles Nützliche Adressen	8

Le **RAIDER 05/2005**  
paraîtra le 24 juin 2005.

Der **RAIDER 05/2005**  
erscheint am 24. Juni 2005.



# AVIS - BEKANNTMACHUNG

## Offre d'emploi

L'Administration communale Munshausen désire recruter pour entrée immédiate ou à convenir un

### artisan (m/f)

Conditions:

- Carrière: artisan avec CATP dans un des métiers ci-après:
  - ° mécanicien d'autos et de motos
  - ° mécanicien de machines et de matériel agricoles et viticoles
  - ° mécanicien de machines et de matériel industriel
  - ° Serrurier
- Âge: minimum 20 ans, maximum 45 ans
- Nationalité: luxembourgeoise
- Être détenteur du permis de conduire cat. C
- Rémunération: suivant le contrat collectif des ouvriers de l'État pour autant que celui-ci a été reconnu par la Commune: Carrière E (groupes 6-7-8)
- Stage: 2 mois
- Tâches: tous les travaux du Service Technique
- Les candidat(e)s sont prié(e)s de faire parvenir leur demande au seul Collège des bourgmestre et échevins pour le 22 avril 2005 au plus tard, accompagnée des pièces à l'appui décrites ci-après:
  - 1) copie de l'acte de naissance,
  - 2) un curriculum vitae avec indications des emplois antérieurs; les certificats des employeurs sont à joindre,
  - 3) extrait du casier judiciaire (maximum 3 mois),
  - 4) copie certifiée conforme des bulletins scolaires et diplômes,
  - 5) certificat médical.

Munshausen, le 25 mars 2005  
 le Collège des bourgmestre et échevins,  
 EICHER Emile, bourgmestre  
 BRAQUET Romain, PONCIN Guy, échevins

## Stellenangebot

Die Gemeindeverwaltung Munshausen beabsichtigt sofort oder nach Übereinkommen einen

### Handwerker (m/w)

einzustellen.

Bedingungen:

- Laufbahn: Handwerker mit CATP (Gesellenprüfung) in einem der folgenden Berufe:
  - ° Kraftfahrzeug- und Motorradmechaniker
  - ° Land- und Weinbaumaschinenmechaniker
  - ° Industriemaschinen- und Baumaschinenmechaniker
  - ° Schlosser
- Alter: mindestens 20 Jahre, höchstens 45 Jahre
- Nationalität: luxemburgisch
- Im Besitz des Führerscheins Kat. C sein
- Besoldung: nach dem geltenden Kollektivvertrag für Staatsarbeiter soweit dieser von der Gemeinde anerkannt ist: Laufbahn E (Lohngruppen 6-7-8)
- Probezeit: 2 Monate
- Auszuführende Arbeiten: alle anfallenden Arbeiten im Gemeindebetrieb
- Die Kandidaten/innen sind gebeten, ihre Bewerbung mit folgenden Begleitpapieren bis zum 22. April 2005 spätestens und ausschließlich an das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen zu richten:
  - 1) Geburtsurkunde,
  - 2) Lebenslauf mit genauer Angabe der bisherigen Arbeitsverhältnisse; die Beweisstücke über vorherige Arbeitsverhältnisse sind beizulegen,
  - 3) Auszug aus dem Strafregister (höchstens 3 Monate alt),
  - 4) Beglaubigte Abschrift der Zeugnisse und Diplome,
  - 5) Ärztliches Attest.

Munshausen, den 25. März 2005  
 das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen,  
 EICHER Emile, Bürgermeister  
 BRAQUET Romain, PONCIN Guy, Schöffen



## AVIS - BEKANNTMACHUNG

Afin de pouvoir être présenté à la commission des bâtisses, les **demandes en autorisation de bâtir** sont à remettre à l'administration communale aux dates ci-après au plus tard:

29.04.2005	30.06.2005
31.08.2005	28.10.2005

Um der Bautenkommission vorgelegt werden zu können, sind die **Anträge für eine Baugenehmigung** bis spätestens zu dem angegebenen Datum auf der Gemeinde einzureichen:

29.04.2005	30.06.2005
31.08.2005	28.10.2005

## AVIS - BEKANNTMACHUNG

Conformément à l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que les décisions du conseil communal du 16 décembre 2004 portant

- fixation de la taxe annuelle à percevoir sur les résidences secondaires pour l'année 2005
- modification du prix de vente des repas sur roues
- abolition des primes d'acquisition et de construction

ont été dûment approuvées par l'autorité supérieure et sont ouverts à l'inspection du public au secrétariat communal.

Le Collège échevinal

Gemäß Artikel 82 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird der Bevölkerung mitgeteilt, dass die Beschlüsse des Gemeinderates vom 16. Dezember 2004 über

- die Festsetzung der jährlichen Taxe für Zweitwohnungen für das Jahr 2005
- die Abänderung des Preises für Essen auf Räder
- die Abschaffung der Ankaufs- und Bauprämien

vorschriftsmässig von der Oberbehörde gutgeheißen wurden und im Gemeindesekretariat zur Einsicht offen liegen.

Der Schöffenrat

## Grouss Botz 2005

En date du samedi, **9 avril 2005**, aura lieu la traditionnelle "Grouss Botz" dans la commune de Munshausen. Le rendez-vous est à 9.00 heures respectivement près des églises des différentes localités et à Marnach près du local des Sapeurs-Pompiers.

Après l'action, l'administration communale offrira vers midi une agape aux participants au hall du service technique à Marnach.

Am Samstag, den **9. April 2005**, findet die traditionelle "Grouss Botz" in der Gemeinde Munshausen statt. Treffpunkt ist um 9.00 Uhr bei den verschiedenen Dorfkirchen respektive in Marnach beim Feuerwehrlokal.

Die Gemeindeverwaltung lädt anschließend gegen Mittag alle Teilnehmer zu einem Umtrunk in die Halle des technischen Dienstes in Marnach ein.



# AVIS

Il est porté à la connaissance du public que l'administration communale embauche au cours des vacances d'été 2005

## 12 étudiants (m/f)

pour différents travaux au sein du service technique pendant les périodes ci-après:

- I: 3 étudiants du 11.07.2005 au 22.07.2005
- II: 3 étudiants du 25.07.2005 au 05.08.2005
- III: 3 étudiants du 08.08.2005 au 19.08.2005
- IV: 3 étudiants du 22.08.2005 au 02.09.2005

Les personnes intéressées, âgées entre 15 et 25 ans et domiciliées dans la Commune de Munshausen, sont priées d'introduire une demande écrite, moyennant le formulaire ci-dessous, auprès du collège échevinal pour le 29 avril 2005 au plus tard, **en y joignant un certificat d'inscription de l'école fréquentée** et en précisant 2 périodes de travail souhaitées au plus. L'étudiant ayant été engagé au cours des années précédentes à deux reprises ne saura être engagé une nouvelle fois.

Le Collège échevinal

✂

A l'attention du Collège des bourgmestre et  
échevins de la Commune de Munshausen  
11, Duerefstrooss  
L-9766 MUNSHAUSEN

Par la présente, je soussigné(e)  
[NOM, Prénom] \_\_\_\_\_  
demeurant à [C.P., Localité] \_\_\_\_\_  
[N° et rue] \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_  
Lieu et date de naissance: \_\_\_\_\_  
Compte bancaire: IBAN LU \_\_\_\_\_  
auprès de [Banque]: \_\_\_\_\_  
inscrit(e) à la classe \_\_\_\_\_ de/du [Établissement scolaire]: \_\_\_\_\_  
sollicite un emploi temporaire pendant les vacances d'été 2005 auprès de votre administration,  
service technique, de préférence pendant la période ci-dessous:  
1<sup>er</sup> choix: Période N° \_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_  
Alternative: Période N° \_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_  
Veuillez trouver ci-joint un certificat d'inscription de l'établissement scolaire fréquenté.

\_\_\_\_\_  
Signature du demandeur

\_\_\_\_\_  
le cas échéant, signature du tuteur

# BEKANNTMACHUNG

Es wird hiermit freundlichst mitgeteilt, dass die Gemeindeverwaltung während den Sommerferien vom 2005

## 12 Schüler (m/w)

für verschiedene Arbeiten im technischen Dienst einstellt, während folgenden Zeiträumen:

- |                |                               |
|----------------|-------------------------------|
| I: 3 Schüler   | vom 11.07.2005 bis 22.07.2005 |
| II: 3 Schüler  | vom 25.07.2005 bis 05.08.2005 |
| III: 3 Schüler | vom 08.08.2005 bis 19.08.2005 |
| IV: 3 Schüler  | vom 22.08.2005 bis 02.09.2005 |

Interessenten, im Alter zwischen 15 und 25 Jahre und in der Gemeinde Munshausen wohnhaft, werden gebeten bis spätestens 29. April 2005 ein schriftliches Gesuch mittels unten stehendem Formular an den Schöffenrat zu richten, **dem eine Bescheinigung beiliegt, dass der Interessent an einer Schule eingeschrieben ist.** Des Weiteren sind maximal zwei gewünschte Zeiträume anzugeben. Wenn ein Schüler im Laufe der vergangenen Jahre bereits zweimal eingestellt war, kann er nicht noch einmal eingestellt werden.

Der Schöffenrat



An den Schöffenrat  
der Gemeinde Munshausen  
11, Duerefstrooss  
L-9766 MUNSHAUSEN

Hiermit bewirbt sich Unterzeichnete(r)

[NAME, Vorname] \_\_\_\_\_

wohnhaft in [PLZ., Ort] \_\_\_\_\_

[N° und Strasse] \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

Geburtsort und -datum: \_\_\_\_\_

Bankkonto: IBAN LU \_\_\_\_\_

bei der [Bank]: \_\_\_\_\_

eingeschrieben in der Klasse \_\_\_\_\_ der/des [Schule]: \_\_\_\_\_

für eine zeitweilige Anstellung während den Sommerferien 2005 bei Ihrer Verwaltung, technischer Dienst, vorzugsweise während unten genanntem Zeitraum:

1. Wahl: Zeitraum N° \_\_\_\_ vom \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_

Alternative: Zeitraum N° \_\_\_\_ vom \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_

Anbei finden Sie eine Bescheinigung, dass ich an oben genannter Schule eingeschrieben bin.

\_\_\_\_\_  
Unterschrift des Antragstellers      gegebenenfalls, Unterschrift des Erziehungsberechtigten

# AVIS - BEKANNTMACHUNG

## Référendum - Vote par correspondance

Sous réserve que le référendum prévu sur la Constitution Européenne ait lieu en date du 10 juillet 2005 (le règlement grand-ducal y relatif n'a pas encore été pris), nous avons l'honneur de vous informer des modalités relatives au vote par correspondance:

- Sont admis au vote par correspondance lors du référendum les électeurs âgés de plus de 75 ans.

- Peuvent être admis au vote par correspondance lors du référendum: 1) les électeurs qui, pour des raisons professionnelles ou personnelles dûment justifiées, se trouvent dans l'impossibilité de se présenter en personne devant le bureau de vote auquel ils sont affectés; 2) les Luxembourgeois et les Luxembourgeoises domiciliés à l'étranger.

- Tout électeur, admis au vote par correspondance en application des dispositions qui précèdent, doit en aviser le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'inscription et demander, par simple lettre à la poste, sa lettre de convocation. La demande est faite sur papier libre. Elle doit indiquer les nom, prénoms, date et lieu de naissance, profession et domicile de l'électeur, ainsi que l'adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation.

- La demande doit parvenir, sous peine de déchéance, au collège des bourgmestre et échevins au plus tôt dix semaines (01.05.2005) et au plus tard trente jours (10.06.2005) avant le jour du référendum.

Le collège échevinal

## Volksentscheid - Briefwahl

Unter Vorbehalt dass der vorgesehene Volksentscheid über die Europäische Verfassung am 10. Juli 2005 stattfinden wird (das entsprechende großherzogliche Reglement wurde noch nicht verabschiedet), beehren wir uns, Sie über die Modalitäten der Briefwahl zu informieren:

- Zur Briefwahl anlässlich des Volksentscheids sind die Wähler, welche älter als 75 Jahre sind, zugelassen.

- Können zur Briefwahl zugelassen werden anlässlich des Volksentscheids: 1) die Wähler, welchen es aus gebührend nachgewiesenen beruflichen oder privaten Gründen nicht möglich ist, persönlich vor dem ihnen zugewiesenen Wahlbüro vorstellig zu werden; 2) die Luxemburger und Luxemburgerinnen welche im Ausland wohnhaft sind.

- Jeder Wähler, welcher durch vorgenannte Bestimmungen zur Briefwahl zugelassen ist, muss den Bürgermeister- und Schöffenrat seiner Gemeinde hiervon in Kenntnis setzen und, durch einfachen Brief, sein Einberufungsschreiben beantragen. Das Gesuch erfolgt auf einfachem Papier. Es enthält die Namen, Vornamen, Datum und Ort der Geburt, Beruf und Wohnsitz des Wählers, sowie die Adresse, an welche das Einberufungsschreiben zu senden ist.

- Das Gesuch muss dem Bürgermeister- und Schöffenrat, unter Gefahr der Verwirkung, frühestens zehn Wochen vor (01.05.2005) und spätestens dreißig Tage vor (10.06.2005) dem Tag des Volksentscheids zukommen.

Der Schöffenrat





**NOTRUF/SECOURS 112**  
**URGENCES POLICE 113**  
 Police Clervaux 2 44 83-200

## ADRESSES UTILES – NÜTZLICHE ADRESSEN

### Administration communale/Gemeindeverwaltung:

 11, Duerefstrooss  
 L-9766 Munshausen

 92 94 94-1

 92 15 82

 mardi/Dienstag 8.00-12.00 + 14.00-18.00

jeudi/Donnerstag 8.00-12.00 + 14.00-19.00

vendredi/Freitag 8.00-12.00 + 14.00-18.00

*lundi et mercredi fermé/Montag und Mittwoch geschlossen*

### **Bourgmestre/Bürgermeister**

M. Emile EICHER

 92 94 94-20

 bourgmestre@munshausen.lu

### **Secrétariat/Sekretariat**

M. Pierre CONRAD

 92 94 94-23

 secretariat@munshausen.lu

### **Recette/Einnehmer**

M. Marc LAMESCH

 92 94 94-21

 recette@munshausen.lu

### **Bureau de la population/Einwohnermeldeamt**

Mlle Martine KETTMANN

 92 94 94-22


 population@munshausen.lu

### Autres services/Andere Dienste:

#### **École régionale Reuler/Regionalschule Reuler**


 92 08 90 + extension/Durchwahl

#### **Local Service d'Incendie/Feuerwehrlokal:**

 92 97 36

#### **Garde-forestier/Förster:**

M. Claude SCHANCK

 97 96 29